

Руководство оператора



Инструкции изготовителя

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Перед эксплуатацией данной машины прочтите инструкции.

TRO650

Самоходная машина для ухода
за полами с функцией сушки



www.numatic.com





Прежде чем продолжать, обратитесь к краткому руководству по настройке на стр. 7



Содержание	Стр. 2
Обзор машины	Стр. 3
Обзор панели управления	Стр. 4
Правила техники безопасности	Стр. 5
Паспортная табличка / средства индивидуальной защиты / утилизация	Стр. 6
Краткое руководство по настройке	Стр. 7
Настройка машины	
Установка фартуков боковин	Стр. 8
Установка насадки для пола	Стр. 8
Установка щеток	Стр. 9
Наполнение бака чистой воды	Стр. 9
Эксплуатация машины	
Рекомендации по предварительной очистке	Стр. 10
Опускание платформы щеток	Стр. 10
Опускание насадки для пола	Стр. 11
Регулировка сиденья	Стр. 11
Настройка средств управления чистойкой	Стр. 11
Сигнальная лампа бака отработавшей воды	Стр. 12
Регулировка усилия / давления щеток	Стр. 12
Кнопка аварийного останова и звуковой сигнал	Стр. 12
Рекомендации по использованию машины	Стр. 13
Функция отрыва насадки для пола	Стр. 13
Комплект для внедорожной чистки (заказывается отдельно)	Стр. 14
Очистка машины	
Баки и фильтры	Стр. 15
Насадка для пола	Стр. 16
Зарядка машины	Стр. 17
Рычаг освобождения тормоза электродвигателя / буксировка / режим свободного хода	Стр. 18
Уход за аккумуляторной батареей / последовательности отключения / поиск и устранение неисправностей / рекомендуемые запасные части	Стр. 19 to 22
Электрические схемы	Стр. 24 to 25
Технические характеристики	Стр. 26
Декларация	Стр. 27
Сертификат гарантии качества и заводской номер	Задняя обложка

Обзор машины



1. Панель управления оператора (см. стр. 4)
2. Ручка регулировки усилия на щетках
3. Рычаг разблокировки платформы щеток
4. Ножная педаль платформы щеток
5. Наливное отверстие бака чистой воды
6. Боковина и фартук
7. Электродвигатели платформы щеток x 2
8. Рычаг опускания / подъема насадки для пола
9. Рычаг регулировки сиденья
10. обачки сепаратора
11. Предохранители аккумуляторных батарей 40 А x 2 (для машины с 4 аккумуляторными батареями)
12. Гелевые аккумуляторные батареи
13. Педаль акселератора
14. Шланг опорожнения бака чистой воды
15. Полупараболическая насадка для пола
16. Вакуумный шланг
17. Шланг для слива отработанной воды
18. Вакуумный шланг насадки для пола
19. Воздушный сепаратор в сборе
20. Контрольная лампа предупреждения о пешеходе

Обзор панели управления



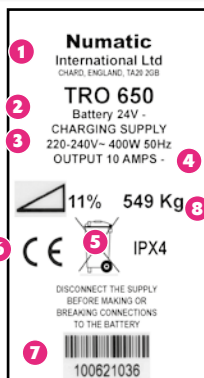
- | | | | | |
|---|--|---|----|--|
| 1 | | Индикатор уровня заряда аккумуляторных батарей | 9 | Кнопка звукового сигнала |
| 2 | | Индикатор усилия / давления щеток | 10 | Регулятор скорости |
| 3 | | Индикатор расхода воды | 11 | Индикатор уровня заряда аккумуляторных батарей |
| 4 | | Индикатор максимального уровня отработанной воды | | |
| 5 | | Кнопка создания разрежения для внедорожной чистки | | |
| 6 | | Ключ включения / выключения главного управления | | |
| 7 | | Переключатель переднего / заднего хода | | |
| 8 | | Кнопка выключателя-разъединителя машины | | |

Полные четкие инструкции по настройке и использованию панели управления см. в разделе, посвященном эксплуатации машины, на стр. 14.

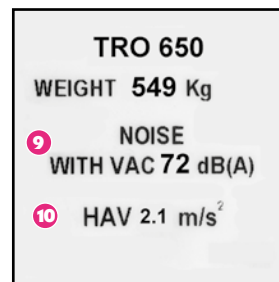
Паспортная табличка / средства индивидуальной защиты / утилизация

Паспортная табличка

- 1 Название и адрес компании
- 2 Описание машины
- 3 Частота / диапазон напряжений зарядки
- 4 Номинальная мощность
- 5 Логотип WEEE
- 6 Знак соответствия европейским стандартам
- 7 Заводской номер / год / неделя изготовления
- 8 Масса



- 9 Уровень шума
- 10 Вибрация рук



Определяющие безопасность компоненты

Провода для зарядки: Но5VV-F x 1 мм² x 3 жилы

Колесо с электродвигателем и модифицированный тормозной вывод в сборе (321450)

Зарядное устройство для аккумуляторных батарей (230 В)
(115 В)



Машина для ухода за полами с функцией сушки, принадлежности и упаковочный материал подлежат сортировке для экологичной утилизации. Только для стран ЕС.

Никогда не утилизируйте машину для ухода за полами с функцией сушки вместе с бытовыми отходами.

В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE) и ее внесением в федеральное законодательство. Машины для ухода за полами с функцией сушки, более непригодные к эксплуатации, должны собираться отдельно и направляться на утилизацию экологически благоприятным способом.

СИЗ

(средства индивидуальной защиты), которые могут потребоваться для некоторых операций.



Средства защиты органов слуха



Защитная обувь



Защитная каска



Защитные перчатки



Защитная маска



Защитные очки



Защитная одежда



Куртка повышенной видимости



Напольный знак «Осторожно!»

ПРИМЕЧАНИЕ:

чтобы определить, какие средства индивидуальной защиты следует использовать, необходимо произвести оценку рисков.



Правила техники безопасности

ВНИМАНИЕ:

Перед эксплуатацией агрегата изучите руководство по эксплуатации.

TTV представляет собой изделие класса 1 при использовании вместе со шнуром питания переменного тока и изделие класса 3 в условиях нормальной эксплуатации.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Данное изделие удовлетворяет требованиям IEC 60335-22.72, пункт 20.1.

Помимо ведения домашнего хозяйства эта машина пригодна для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, больницах, магазинах, учреждениях и на заводах. Никогда не пытайтесь наполнять водяные баки машины во время ее зарядки.

Оставляя машину без присмотра, необходимо принять меры для предотвращения ее случайного приведения в движение.

При выборе хлорреактивов, моющих средств и прочих жидкостей следует проявлять осторожность. Обращайтесь за консультацией к своему поставщику.

ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТЫ:

НЕОБХОДИМО допускать к распаковке / сборке машины только компетентных лиц.

НЕОБХОДИМО содержать свою машину в чистоте.

НЕОБХОДИМО содержать свои щетки в хорошем состоянии.

НЕОБХОДИМО незамедлительно заменять все изношенные и поврежденные детали.

НЕОБХОДИМО регулярно осматривать шнур зарядного устройства для выявления повреждений, напр., растрескивания или износа. В случае выявления повреждения следует заменять шнур перед дальнейшим использованием.

НЕОБХОДИМО заменять шнур зарядного устройства исключительно подходящим запасным шнуром, утвержденным Numatic.

НЕОБХОДИМО следить за тем, чтобы в рабочей зоне не было препятствий и / или людей.

НЕОБХОДИМО следить за тем, чтобы рабочая зона была должным образом освещена.

НЕОБХОДИМО предварительно подметать зону, подлежащую уборке.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ применять для очистки машины парочистители или установки для мытья под давлением, а также эксплуатировать машину под дождем.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ приступать к очистке или техобслуживанию машины, если вилка питания не извлечена из розетки питания, или машина находится в режиме зарядки, а также извлекать ключ при обычной эксплуатации.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ доверять ремонт неквалифицированным лицам. Обращайтесь в ближайший к вам сервисный центр.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ натягивать шнур зарядного устройства или тянуть за него, пытаться произвести отключение.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ оставлять платформу щеток в опущенном положении, когда она не используется.

НЕЛЬЗЯ ожидать от машины надежной безотказной работы при отсутствии надлежащего техобслуживания.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ переезжать на машине через какие-либо силовые кабели во время работы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Данная машина не пригодна для сбора опасной пыли.

Никогда не работайте на поверхностях, которые имеют наклон, превышающий указанное на машине значение.

Как в случае любого электрооборудования, во время эксплуатации необходимо всегда проявлять внимание и осторожность; кроме того, чтобы гарантировать безопасность эксплуатации, необходимо следить за тем, чтобы периодически выполнялось профилактическое техобслуживание. Невыполнение необходимого техобслуживания, включая замену деталей по надлежащему стандарту, может подвергнуть угрозе безопасность данного оборудования, и производитель не будет нести ответственность в связи с этим.

При заказе запасных частей всегда приводите номер модели / заводской номер, указанный на паспортной табличке.

Эта машина предназначена для эксплуатации в помещении.

Машина не должна эксплуатироваться или храниться вне помещения или в условиях высокой влажности.

Не допускайте к эксплуатации машины неквалифицированных операторов, а также операторов без разрешения или надлежащей подготовки.

Используйте только щетки, поставляемые вместе с машиной или указанные в руководстве по эксплуатации.

Применение других щеток может подвергнуть угрозе безопасность. Для данного изделия предлагается полный комплект щеток и принадлежностей.

Используйте только щетки или подушки, которые обеспечивают надлежащую работу машины при выполнении конкретной задачи.

Необходимо обеспечить, чтобы данное оборудование собиралось и эксплуатировалось правильно и в соответствии с действующими правилами техники безопасности. При эксплуатации оборудования обязательно принимайте все необходимые меры предосторожности, гарантирующие безопасность оператора и других лиц, которые могут быть затронуты.

Перед чисткой щетками надевайте нескользящую обувь. В запыленных условиях используйте респираторную маску.

Во время зарядки машина должна располагаться так, чтобы обеспечивался удобный доступ к вилке питания.

Перед очисткой или выполнением профилактического техобслуживания извлекайте ключ из замка зажигания.

В случае замены крупных узлов НЕОБХОДИМО извлекать ключ зажигания и предохранители аккумуляторных батарей.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С АККУМУЛЯТОРНЫМИ БАТАРЕЯМИ

1. Перед работой с аккумуляторными батареями обязательно надевайте защитную спецодежду, напр., лицевой щиток, перчатки и рабочий халат.

2. По возможности для зарядки всегда используйте надлежащим образом обозначенную и хорошо проветриваемую зону. Никогда не курите и избегайте открытого пламени в зоне зарядки.

3. Прежде чем приступать к работе с аккумуляторной батареей, снимайте все металлические предмеры с рук, запястий и шеи, т.е. кольца, цепочки и т.д.

4. Никогда не кладите сверху аккумуляторной батареи какие-либо инструменты или металлические предметы.

5. После завершения зарядки отсоединяйте машину от сети питания.

6. При снятии аккумуляторной батареи машина должна быть отсоединена от сети питания.

7. Порядок снятия аккумуляторных батарей: отсоедините машину от сети питания (если производится зарядка), поднимите бак отработавшей воды и изолируйте аккумуляторные батареи путем извлечения предохранителей.

Отсоедините шланги от сепаратора и баков, открепите выводы аккумуляторных батарей и снимите аккумуляторные батареи.

8. Используйте исключительно оригинальные запасные аккумуляторные батареи NUMATIC.

9. Не допускайте полной разрядки аккумуляторных батарей, иначе их повторная зарядка может оказаться невозможной. 10. Не допускайте, чтобы какая-либо одна аккумуляторная батарея разряжалась отдельно от остальных.

11. Никогда не смешивайте аккумуляторные батареи от разных машин.

12. На данное изделие устанавливаются клапанно-регулируемые свинцово-кислотные (VRLA) аккумуляторные батареи с гелевым электролитом. Установка аккумуляторной батареи любого другого типа может подвергнуть угрозе безопасность.

13. Перед сдачей машины в лом необходимо снять с нее аккумуляторные батареи.

14. Утилизируйте аккумуляторные батареи безопасным способом в соответствии с местными нормативными актами.

УХОД ЗА АККУМУЛЯТОРНЫМИ БАТАРЕЯМИ

1. Обязательно подзаряжайте аккумуляторные батареи после использования. Это можно производить в любое время – не нужно ждать, пока они полностью разрядятся; аккумуляторные батареи не развивают «память».

2. Оставление зарядного устройства в режиме зарядки по крайней мере на 4 часа после включения зеленой лампы, как минимум, раз в неделю, увеличивает срок службы аккумуляторных батарей.

3. Никогда не храните машину с разряженными аккумуляторными батареями.

Краткое руководство по настройке



Обязательно прочтите, прежде чем приступать к какой-либо работе.

После снятия всего упаковочного материала осторожно откройте и проверьте содержимое начального комплекта (рис. 1).



1



Содержимое:

- 1 руководство оператора
- 2 провода для зарядки аккумуляторных батарей
- 2 ключа
- 3 предохранителя 40 А (1 запасной)
- 2 фартука боковин
- 1 ключ освобождения тормоза
- 1 щипцы для плавких предохранителей Maxi

Рис.1



2

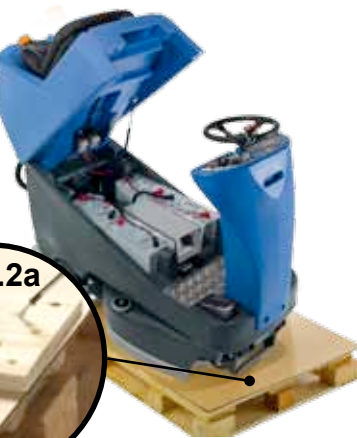


Рис.2а



Рис.1а

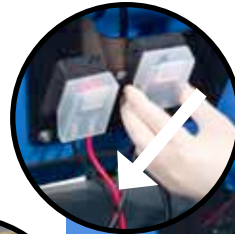


Рис.2



Поднимите верхний бак в сборе, чтобы открыть аккумуляторный отсек. В целях обеспечения индивидуальной безопасности всегда производите подъем в показанном на рисунке месте (рис. 1а). Установите предохранители аккумуляторных батарей (входящий в начальный комплект) в держатели предохранителей аккумуляторных батарей, как показано на рисунке (рис. 2). Снимите транспортный блок с поддона (рис. 2а).

Примечание: следите за тем, чтобы пока аккумуляторные батареи открыты, клеммы аккумуляторных батарей не вступали в контакт ни с какими металлическими предметами. При вставке первого предохранителя можно заметить искру – это нормальное явление.

3



Рис.3



Рис.4



Рис.5

Вставьте ключ (рис. 3) в замок зажигания и поверните его на четверть оборота по часовой стрелке в положение «ON» (ВКЛ). Убедитесь, что переключатель переднего/заднего хода сдвинут вперед (рис. 4). Нажмите педаль акселератора правой ногой и медленно съезьте с поддона, используя имеющийся спуск (рис. 5).

Примечание: сиденье снабжено датчиком давления, который блокирует движение машины при отсутствии в сиденье оператора. После перемещения машины в безопасное место поверните ключ обратно в выключенное положение (рис. 6).



Рис.6

Настройка машины



ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРОИЗВОДИТЬ КАКИЕ-ЛИБО РЕГУЛИРОВКИ, ВСЕГДА УДОСТОВЕРЯЙТЕСЬ В ТОМ, ЧТО МАШИНА ВЫКЛЮЧЕНА



Установка фартуков боковин



Рис.6а

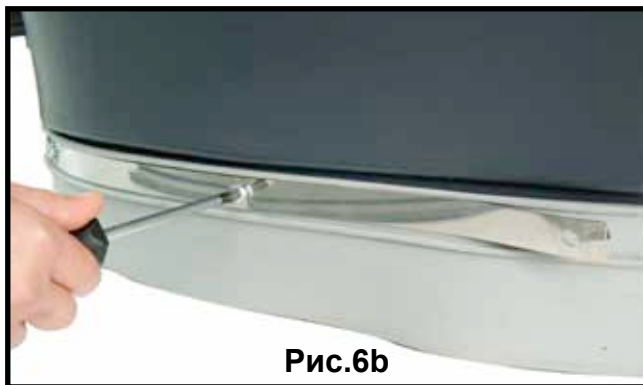


Рис.6б

Чтобы установить фартуки боковин, сначала снимите стальную фиксирующую планку, ранее закрепленную на боковине (рис. 6а). Совместите стальную фиксирующую планку с направляющими канавками резинового фартука и установите на место, используя имеющиеся винты (рис. 6б). Периодически осматривайте фартуки боковин для проверки на наличие износа и повреждений. Замену следует производить, как описано выше.

Установка насадки для пола



Рис.7



Рис.8



Рис.9



Рис.9а

Опустите ручку насадки для пола, переместив рычаг разблокировки в верхнее положение (рис. 7). Наденьте насадку для пола на держатель и закрепите стопорным штифтом свободной посадки (рис. 8). Наденьте трубку для сбора мусора на насадку для пола, обеспечив плотную посадку (рис. 9). Примечание: снова поднимите насадку для пола, прежде чем двигаться в зону очистки (рис. 9а).

Настройка машины

Установка щеток



Рис.10



Рис.11

Применяется новая восьмигранная система щеток (OBS); щетки просто насаживаются на зажимы, что упрощает операции установки и снятия.

Оттяните рычаг регулировки боковины и установите в верхнее положение (рис. 10).

Теперь боковину можно полностью открыть (рис. 11).

Закрепите щетки на зажимном патроне OBS (рис.12).

Закройте боковину (рис.13).

Для замены изношенных щеток рекомендуется использовать защитные перчатки.

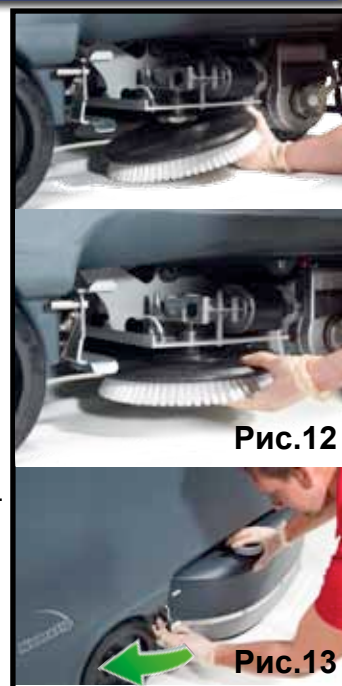


Рис.12



Рис.13

Наполнение бака чистой воды

TRO650 снабжен большим баком чистой воды емкостью 110 л, который позволяет производить уборку больших площадей, залив воду всего один раз.

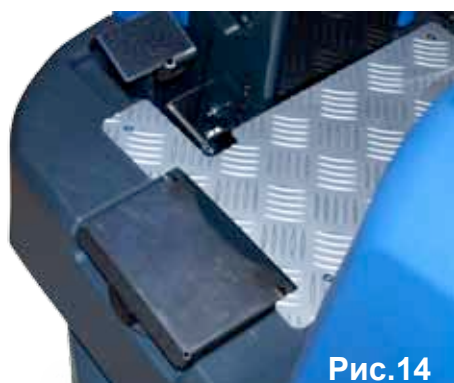


Рис.14



Рис.15



Рис.16

Чтобы наполнить бак чистой воды, поднимите откидную крышку (рис.14), чтобы получить доступ к крышке наливной горловины.

Отверните крышку наливной горловины (рис.15) и наполните бак, используя шланг (рис. 16) или предпочтительный способ.

Примечание: необходимо соблюдать повышенную осторожность, чтобы не допустить попадания загрязнений (листьев, волос, грязи т.д.) в бак чистой воды в процессе заправки. В случае использования ведра или аналогичного средства следите за тем, чтобы оно всегда было чистым и не содержало мусора.



Рис.16а



Индикатор уровня наполнения

Уровень воды в баке чистой воды можно определять с помощью шкалы на задней стороне машины (рис. 16а).

Эксплуатация машины

Примечание: прежде чем поднимать бак отработавшей воды, обязательно убедитесь в том, что он пуст.



Важно

Не приступайте к эксплуатации машины до тех пор, пока не изучите и полностью не уясните руководство оператора.



Теперь машина готова к перемещению в зону уборки (при необходимости обратитесь к разделу 3 краткого руководства по настройке).



Прежде чем приступать к уборке, разместите соответствующие предупреждающие знаки и подметите или подотрите пол.

Опускание платформы щеток



Теперь, после подготовки пола (см. предыдущий раздел), мы готовы настроить органы управления в соответствии с условиями уборки. Прежде чем произвести какие-либо настройки, убедитесь, что платформа щеток опущена. Удерживая нажатой левую ножную педаль (см. рис. 20), отожмите вниз рычаг разблокировки (см. рис. 21) и осторожно отпустите ножную педаль, чтобы опустить платформу щеток (см. рис. 22).

Опускание насадки для пола

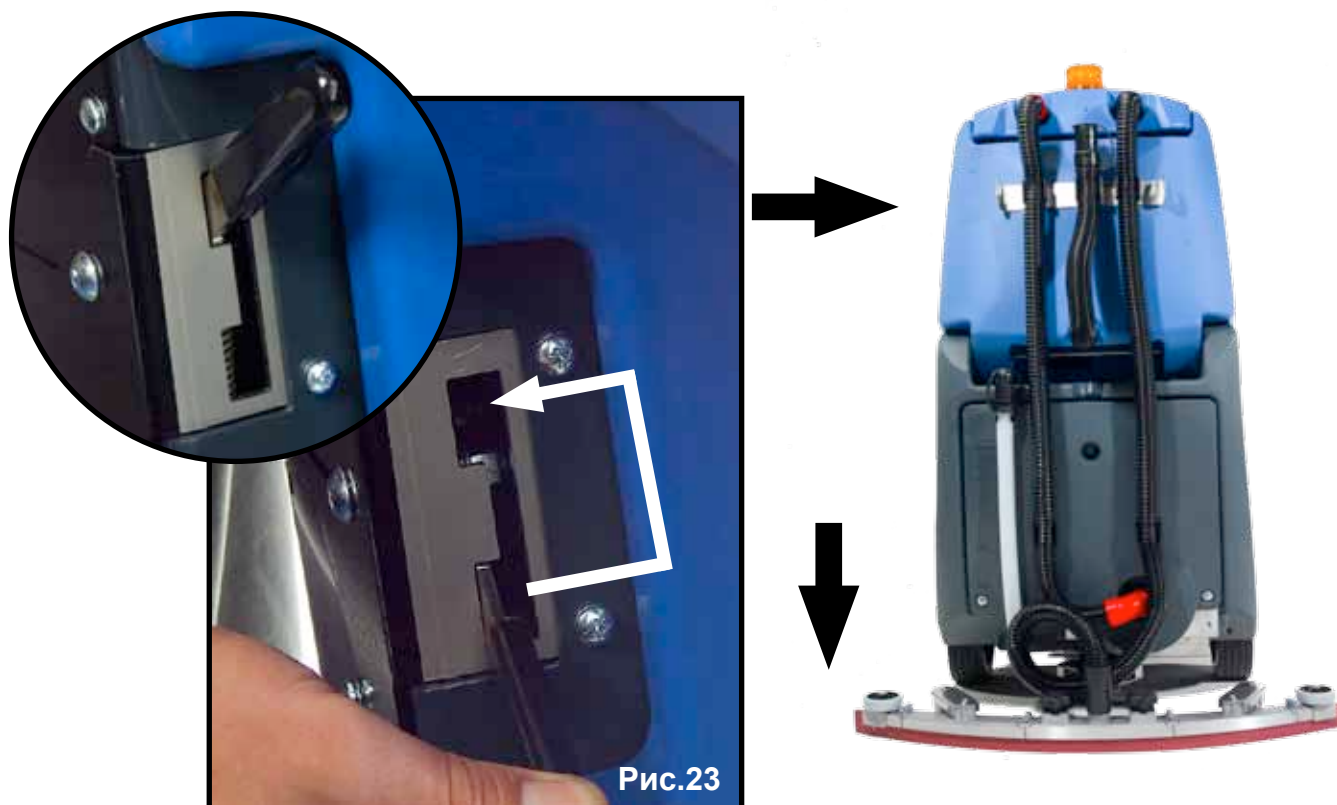


Рис.23

Опустите насадку для пола, переместив рычаг разблокировки в верхнее положение (рис. 23).

Регулировка сиденья

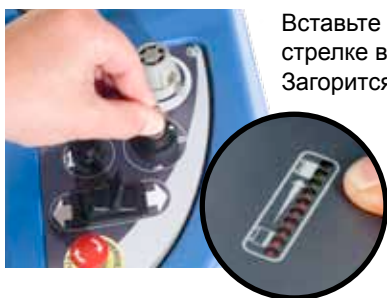


Рис.24

Находясь на месте водителя, отрегулируйте продольное положение сиденья по необходимости, используя рычаг, расположенный с левой стороны (см. рис. 24).

Примечание: сиденье снабжено датчиком давления, который блокирует движение машины при отсутствии в сиденье оператора.

Настройка средств управления очисткой



Вставьте ключ в замок зажигания и поверните его на четверть оборота по часовой стрелке в положение «ON» (ВКЛ).

Загорится индикатор уровня заряда аккумуляторных батарей.

Эксплуатация машины

Сигнальная лампа максимального уровня в баке отработавшей воды



Когда бак отработавшей воды становится полным, загорается красная сигнальная лампа на панели управления оператора (как показано на рисунке), и вакуумный исполнительный механизм автоматически выключается спустя 5 с. Бак отработавшей воды необходимо опорожнять (см. стр. 17).



Регулировка усилия / давления щеток



Машина оборудована системой предупреждения о высоком давлении щеток. Когда усилие на щетках увеличивается из-за смены типа пола, оператор может вручную отрегулировать давление, используя ручку регулировку, расположенную с левой стороны рулевой колонки. Поворачивайте эту ручку против часовой стрелки, чтобы снизить усилие/давление на щетках, и по часовой стрелке, чтобы увеличить его (см. рис. 25).



Рис.25

ПРИМЕЧАНИЕ: при увеличении усилия на щетках время работы машины может сокращаться.

Кнопка аварийного останова и звуковой сигнал



Рис.26

Машина ТТV-678 оборудована тормозной системой с электронным управлением. Просто поднимите свою ногу с педали акселератора, и машина остановится. В аварийной ситуации нажмите кнопку выключателя-разъединителя аварийного останова, чтобы запретить работу машины. Для восстановления исходного состояния поверните кнопку выключателя-разъединителя по часовой стрелке (см. стр. 26). Чтобы перезапустить машину после восстановления исходного состояния кнопки аварийного останова, поверните ключ зажигания сначала в выключенное положение, а затем снова во включенное положение.

Кнопка звукового сигнала располагается с правой стороны панели управления оператора (см. рис. 26а).



Рис.26а



НЕОБХОДИМО СЛЕДИТЬ ЗА ТЕМ, ЧТОБЫ ПОЛ ПРЕДВАРИТЕЛЬНО ПОДМЕТАЛСЯ, И ВЫВЕШИВАЛИСЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ.



Эксплуатация машины



Рис.27

Чтобы приступить к работе, выберите задний или передний ход и нажмите педаль акселератора. Вакуумная уборка, подача воды и дозирование химреагента автоматически включатся, и машина тронется с места. Смесь чистой воды / химреагента будет равномерно распыляться через «THRU- FEED» жесткие щетки. Отработавшая вода будет собираться всасывающей насадкой для пола (см. стр. 27). Чтобы гарантировать одинаковую очистку, следует обеспечить перекрытие дорожек чистки на 10 см. Никогда не эксплуатируйте машину на поверхностях, наклон которых превышает 2%.

ПРИМЕЧАНИЕ: необходимо соблюдать осторожность, снижая скорость на поворотах и при объезде препятствий.



Рис.28

Если образуются полосы, протрите начисто ленты насадки для пола (см. стр. 28). На сильно загрязненных поверхностях используйте метод «двойной чистки». Сначала производите предварительную чистку пола, установив насадку для пола в поднятое положение, подождите, пока подействует химреагент, а затем очистите зону еще раз с помощью насадки для пола в опущенном положении.

Отрыв насадки для пола



Рис.29

В конструкцию насадки для пола введена функция отрыва, которая обеспечивает безопасное отделение насадки от ее крепления в том случае, когда она зацепляется за препятствие (см. рис. 29).



Рис.30

Чтобы прикрепить ленту к ее держателю, сначала ослабьте ручки фиксации на корпусе насадки для пола, а затем наденьте насадку на крепежный кронштейн. Затяните ручки фиксации вручную (см. рис. 30).

Эксплуатация машины

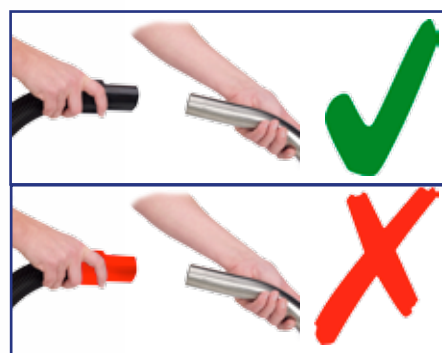
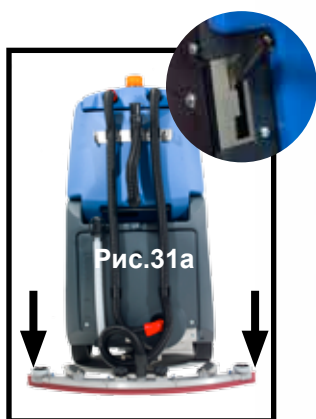
Комплект для внепроходной чистки (дополнительная принадлежность, заказывается отдельно) 606182



Дополнительный комплект для внепроходной чистки расширяет возможности оператора. Этот комплект можно использовать для чистки труднодоступных/недоступных мест. Нажмите на синий вспомогательный переключатель на панели управления (см. рис. 31); убедитесь, что насадка для пола находится в опущенном положении (см. рис. 31а), чтобы функционировала только вакуумная чистка, а все остальные функции машины были заблокированы.

При нахождении насадки для пола в поднятом положении вакуумная очистка будет запрещена, а на панели управления будут мигать лампы.

Машину потребуется вернуть в исходное состояние, просто повернув ключ зажигания в выключенное положение, а затем снова во включенное.



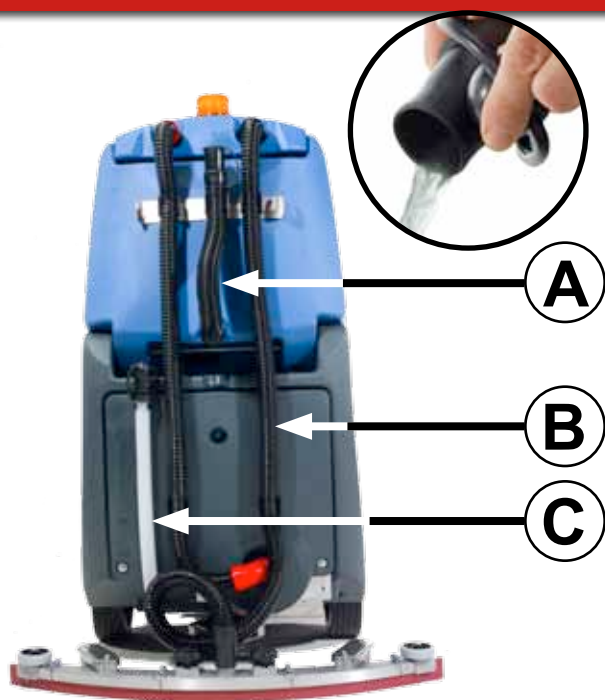
Дополнительный комплект
для внепроходной чистки
(заказывается отдельно)
(606182)



Очистка машины



ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРОИЗВОДИТЬ КАКИЕ-ЛИБО РАБОТЫ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ, ВСЕГДА УДОСТОВЕРЯЙТЕСЬ В ТОМ, ЧТО МАШИНА ВЫКЛЮЧЕНА.



После использования опорожните бак отработанной воды с помощью сливного шланга **(А)** и промойте его чистой водой.

Затем снимите вакуумный шланг насадки для пола и промойте его чистой водой. **(В)**

После этого опорожните бак чистой воды с помощью сливного шланга **(С)** и тоже промойте его чистой водой.



Прежде чем снимать сепаратор, сначала отсоедините подсоединенные шланги.

Вжав захваты сепаратора, снимите капот и промойте его чистой водой. Капот также имеет резиновое уплотнение, которое следует осматривать при каждой очистке.



В (верхнем) баке грязной воды располагается датчик наполнения бака, который прекращает работу машины, как только уровень грязной воды достигает верхнего предела. Иногда этот датчик засоряется или заедает. Очищайте его, чтобы гарантировать правильную работу.



Снимите белый фильтр, промойте его чистой водой и установите на место.

ВАЖНО:

Никогда не эксплуатируйте машину без рекомендуемого фильтра, поскольку это может привести к повреждению машины.



Снимите белый фильтр, промойте его чистой водой и установите на место.

ВАЖНО:

Никогда не эксплуатируйте машину без рекомендуемого фильтра, поскольку это может привести к повреждению машины.



Фильтр бака чистой воды располагается позади аккумуляторного отсека и подлежит регулярной проверке.

Поднимите белую пробку, снимите белый фильтр, промойте его и установите на место. Убедитесь в том, что бак опорожнен, и соблюдайте осторожность при работе рядом с аккумуляторными батареями.

ПРИМЕЧАНИЕ: ВСЕ РАЗЛИВЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ УСТРАНЕНЫ ДО ОПУСКАНИЯ БАКА.

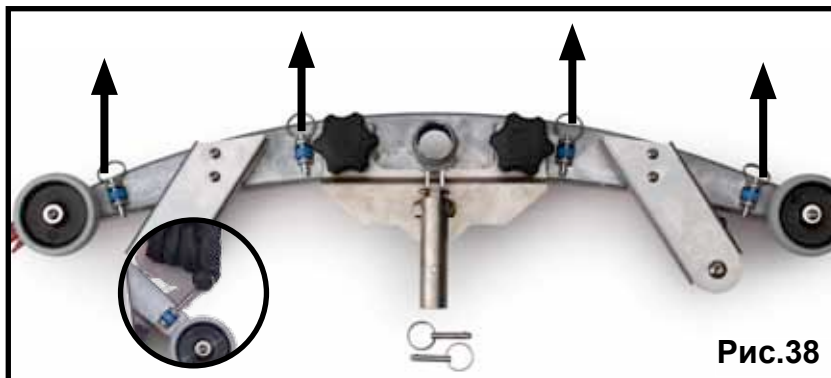
Замена лент насадки для пола



**ПЕРЕД ОЧИСТКОЙ ВСЕГДА УДОСТОВЕРЯЙТЕСЬ
В ТОМ, ЧТО МАШИНА ВЫКЛЮЧЕНА.**



Насадка для пола



Чтобы очистить насадку для пола, извлеките стопорный штифт и освободите насадку от держателя. Промойте насадку для пола в сборе чистой водой и установите на место.



Периодически осматривайте ленты насадки для пола для проверки на наличие износа и повреждений. Лента снимается легко. Просто сначала извлеките четыре фиксирующих штифта (см. рис. 38), переверните насадку для пола и отделите держатель лент от корпуса (см. рис. 39). Снимите ленты с установочных выступов (см. рис. 40) и осмотрите или замените в случае необходимости. Установка на место производится в обратной последовательности.

Компоненты насадки для пола

1. Корпус насадки для пола
2. Задняя лента
3. Держатель лент
4. Передняя лента (с прорезями)
5. Фиксирующие штифты x 4



Примечание:

Ленты имеют обратную конструкцию, что увеличивает их срок службы.

Зарядка машины



**ПЕРЕД ОЧИСТКОЙ ВСЕГДА УДОСТОВЕРЯЙТЕСЬ
В ТОМ, ЧТО МАШИНА ВЫКЛЮЧЕНА.**



Рис.36

Индикатор заряда аккумуляторных батарей указывает уровень заряда аккумуляторных батарей; в полностью заряженном состоянии горят все лампы индикатора (см. рис. 36).



По мере того как машина эксплуатируется, и происходит разрядка аккумуляторных батарей, лампы индикатора гаснут справа налево.



Рис.36а

В случае разрядки аккумуляторных батарей до уровня, при котором остаются включенными только красные лампы, оператор должен рассмотреть возможность зарядки машины.



Если допустить разрядку аккумуляторных батарей до уровня, при котором останется включенной (и начнет мигать) только одна красная лампа, все функции чистки будут автоматически заблокированы, и оператору потребуется перевезти машину непосредственно в подходящее место для зарядки.



Рис.37

Гелевые аккумуляторные батареи большой емкости герметизируются на весь срок службы и абсолютно не требуют обслуживания. Бортовое зарядное устройство автоматически контролирует процесс зарядки и производит выключение, когда аккумуляторные батареи оказываются полностью заряженными. Зарядный узел машины располагается под верхним баком. Всегда удостоверьтесь в том, что верхний бак пуст, прежде чем пытаться поднять его (см. рис. 37).



Рис.38

Вставьте провод для зарядки, предусмотренный для вашей страны (см. начальный комплект), в зарядный узел и подключите его к подходящему источнику питания (см. рис. 38).



Рис.39

После подключения к сети питания загорится красный индикатор зарядки. Для обеспечения полной зарядки машина должна быть оставлена в таком состоянии на 8-12 часов. По окончании зарядки отсоедините провод для зарядки от источника питания и машины, и опустите верхний бак на место, как описывалось выше

Режим свободного хода



ПРЕЖДЕ ЧЕМ ОСВОБОДИТЬ ТОРМОЗНОЙ РЫЧАГ, ОБЯЗАТЕЛЬНО УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО МАШИНА РАСПОЛАГАЕТСЯ НА РОВНОЙ ГОРИЗОНТАЛЬНОЙ ПЛОЩАДКЕ НИКОГДА НЕ ОСВОБОЖДАЙТЕ ТОРМОЗ, ЕСЛИ МАШИНА НАХОДИТСЯ НА НАКЛОННОЙ ПОВЕРХНОСТИ. НИКОГДА НЕ БУКСИРУЙТЕ МАШИНУ С ВКЛЮЧЕННЫМ ТОРМОЗОМ.



В машине TRO650 предусмотрен режим свободного хода, который позволяет оператору перемещать/ буксировать машину.



Рис.40

The motor brake is disengaged by opening the brake arm on the side of the drive wheel (see Рис.40).



Рис.41

В начальный комплект вход ключ освобождения привода тормоза (329945, см. рис. 41), который можно вставить между тормозным рычагом и корпусом привода (см. рис. 42).



Рис.42

После вставки этого ключа (см. рис. 42) тормоз электродвигателя полностью освобождается.

В результате машина полностью переводится в режим свободного хода.

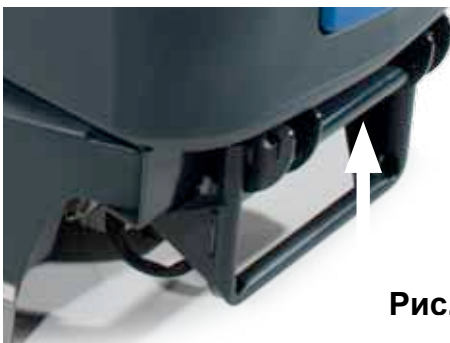


Рис.43

Для буксировки машины необходимо использовать подходящее буксирное приспособление. Во время буксировки соблюдайте осторожность; максимальная скорость не должна превышать 7 км/ч. Машину можно буксировать с помощью переднего бруса, как показано на рисунке (см. рис. 43).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
КОГДА ТОРМОЗ ОСВОБОЖДЕН, МАШИНА НАХОДИТСЯ В РЕЖИМЕ СВОБОДНОГО ХОДА И НЕ ИМЕЕТ СОБСТВЕННЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТОРМОЖЕНИЯ, ПОЭТОМУ БУКСИРОВКА ДОЛЖНО ПРОИЗВОДИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЖЕСТКОГО БУКСИРНОГО ПРИСПОСОБЛЕНИЯ.**

Не забудьте снять ключ освобождения тормоза после прибытия на место назначения / до начала эксплуатации машины.

Уход за аккумуляторными батареями





Чтобы обеспечить сохранение максимальной производительности машины и продлить срок службы аккумуляторных батарей, соблюдайте следующие простые правила.



При нормальном ежедневном использовании:

Подзаряжайте аккумуляторные батареи после каждого использования независимо от времени работы машины.

Местоположение контрольной панели и последовательность включения сигнальных ламп зарядки.

-  Желтый: нормальная зарядка, 23 часа МАКС.
-  Желтый мигающий: зарядка завершена (непрерывная подзарядка)
-  Зеленый: полностью заряженное состояние
-  Красный: отключите сетевое питание

Ненормальный режим зарядного устройства – корректирующее действие: замените неисправную аккумуляторную батарею

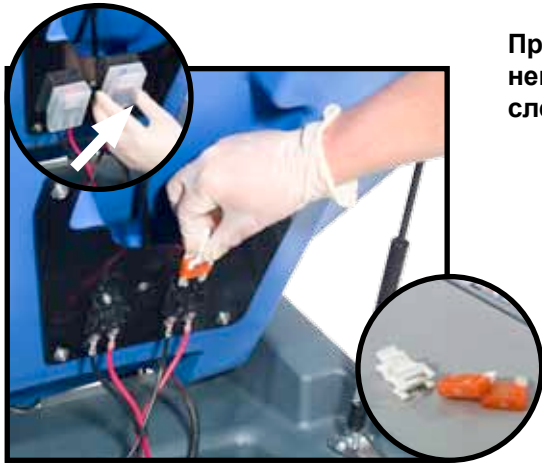
Зарядка прекращена, превышена уставка таймера выключения (27 часов) – корректирующее действие: замените неисправные аккумуляторные батареи

Внутренний отказ зарядного устройства – корректирующее действие: замените зарядное устройство



Полностью заряжайте машину после ее использования.
Никогда не оставляйте машину в разряженном состоянии.





При ненормальном использовании, т.е. оставлении машины на некоторое время без подзарядки, рекомендуется соблюдать следующие правила.

Если машину не планируется использовать в течение 30 суток или дольше, необходимо до этого времени полностью зарядить аккумуляторные батареи и извлечь предохранители аккумуляторных батарей с помощью имеющихся щипцов для плавких предохранителей Maxi.



Аккумуляторные батареи следует подзаряжать каждые три месяца. Производите полную зарядку за сутки до начала повторной эксплуатации машины.



Примечания:



Trouble-Shooting



НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Машина не работает.	Отсутствуют или перегорели предохранители. Ключ находится в положении «OFF» (ВЫКЛ). Низкий заряд аккумуляторных батарей. Кнопка выключателя-разъединителя машины в состоянии «OFF» (ВЫКЛ). Машина подключена к сети и заряжается. Датчик наполнения бака отработавшей воды засорен или заедает.	Установите или замените предохранитель (стр. 7) Поверните ключ в положение «ON» (ВКЛ) (стр. 7) Зарядите аккумуляторные батареи (стр. 19) Установите выключатель-разъединитель в исходное состояние (стр. 15). Прекратите зарядку (стр. 19) Проверьте и очистите датчик (стр. 14/17)
Не функционирует вакуумная очистка.	Насадка для пола находится в поднятом положении. Бак отработавшей воды заполнен.	Опустите насадку для пола (стр. 12) Опорожните бак отработавшей воды (стр. 17)
Плохой сбор воды.	Бак отработавшей воды заполнен. Забит / засорен вакуумный шланг. Ослаблены шланговые соединения. Забит / засорен корзинчатый мусороулавливающий фильтр. Забит / засорен фильтр сепаратора. Недостаточная герметизация сепаратора. Повреждено уплотнение сепаратора. Поврежден / растрескался вакуумный шланг. Повреждены ленты насадки для пола. Низкий заряд аккумуляторных батарей.	Опорожните бак отработавшей воды (стр. 17) Снимите и очистите (стр. 17) Плотно затяните соединения (стр. 16) Снимите и очистите (стр. 17) Снимите и очистите (стр. 17) Очистите и установите на место (стр. 17) Произведите ремонт (обратитесь в отдел технического обслуживания) Произведите ремонт (обратитесь в отдел технического обслуживания) Произведите ремонт (обратитесь в отдел технического обслуживания) Подзарядите аккумуляторные батареи (стр. 19)
Не действуют / не чистят щетки.	Щетки не установлены. Платформа щеток поднята.	Проверьте и установите (стр. 9) Опустите платформу щеток (стр. 12)
Поток воды слаб или отсутствует.	Бак чистой воды пуст. Забит / засорен фильтр бака чистой воды. Неправильная настройка расхода воды. Платформа щеток поднята.	Наполните бак чистой воды (стр. 9) Снимите и очистите (стр. 15) Отрегулируйте по желанию (стр. 4) Опустите платформу щеток (стр. 10)
Машина просто «останавливается» во время работы.	Чрезмерная нагрузка на систему щеток.	Верните машину в исходное состояние с помощью ключа и уменьшите усилие на щетках в соответствии с типом пола (стр. 14)

При невозможности справиться с проблемой или в случае поломки машины обращайтесь к своему дилеру Numatic или по телефону технической горячей линии Numatic +44 (0)1460 269268.

Рекомендуемые запасные части

LINATEX BLADES:

208640 - Linatex Blade (750mm) (Rear)

208639 - Linatex Blade (750mm) (Front)

606295 - Linatex Blade Set (750mm)

LINATEX BLADE FLOOR TOOLS:

606298 - Linatex Blade Floor Tool (750m)

POLY BLADES:

208642 - Poly Blade (750mm) (Rear)

208641 - Poly Blade (750mm) (Front)

606296 - Poly Blade Set (750mm)

POLY BLADE FLOOR TOOLS:

606299 - Poly Blade Floor Tool (750mm)

RUBBER SIDE SKIRTS:

206947 - Splash Skirt

329843 - Splash Skirt Fixing Strap

BRUSHES:

606174 - Polyscrub Brush

606172 - Nyloscrub Brush

606153 - LongLife Brush

606407 - Pad Drive Brush

GENERAL REQUESTED SPARES:

229988 - Blade Holder Moulding (750mm)

206953 - Floor Tool Detent Pins

206951 - Floor Tool Quick Release Knobs

208167 - Spare Keys

208163 - Seat Pressure Switch

208164 - Amber Lens

208165 - Bulb

206439 - Basket Filter

221047 - 40A Battery Fuses

208191 - Vac Hose

208192 - Suction Hose

208042 - Gas Strut

229834 - RH Side Buffer

229835 - LH Side Buffer

303809 - Chuck Assembly

206933 - Forward / Reverse Switch

206944 - Top Tank Float Switch

206939 - Rear Wheels

321460 - Brush Motor (Leads Extended 300mm)

323118 - Water Pump

205112 - Batteries

321450 - Amer Drive Wheel Unit

304484 - Non return Valve Assembly

219452 - 100mm Hole Plug

303880 - Vac Motor

208104 - Steering Knob

206959 - Squeegee Lifting Cable

606168 - Off Aisle Accessory Kit

329945 - Brake Disengage Key

DRIVE MOTOR SPARE PARTS:

208145 - Wheel (Tyre)

208146 - Armature Brush

208147 - Motor Brush

208148 - Friction Disc

208149 - Rubber Gasket

321506 - Brake

208151 - Pinion

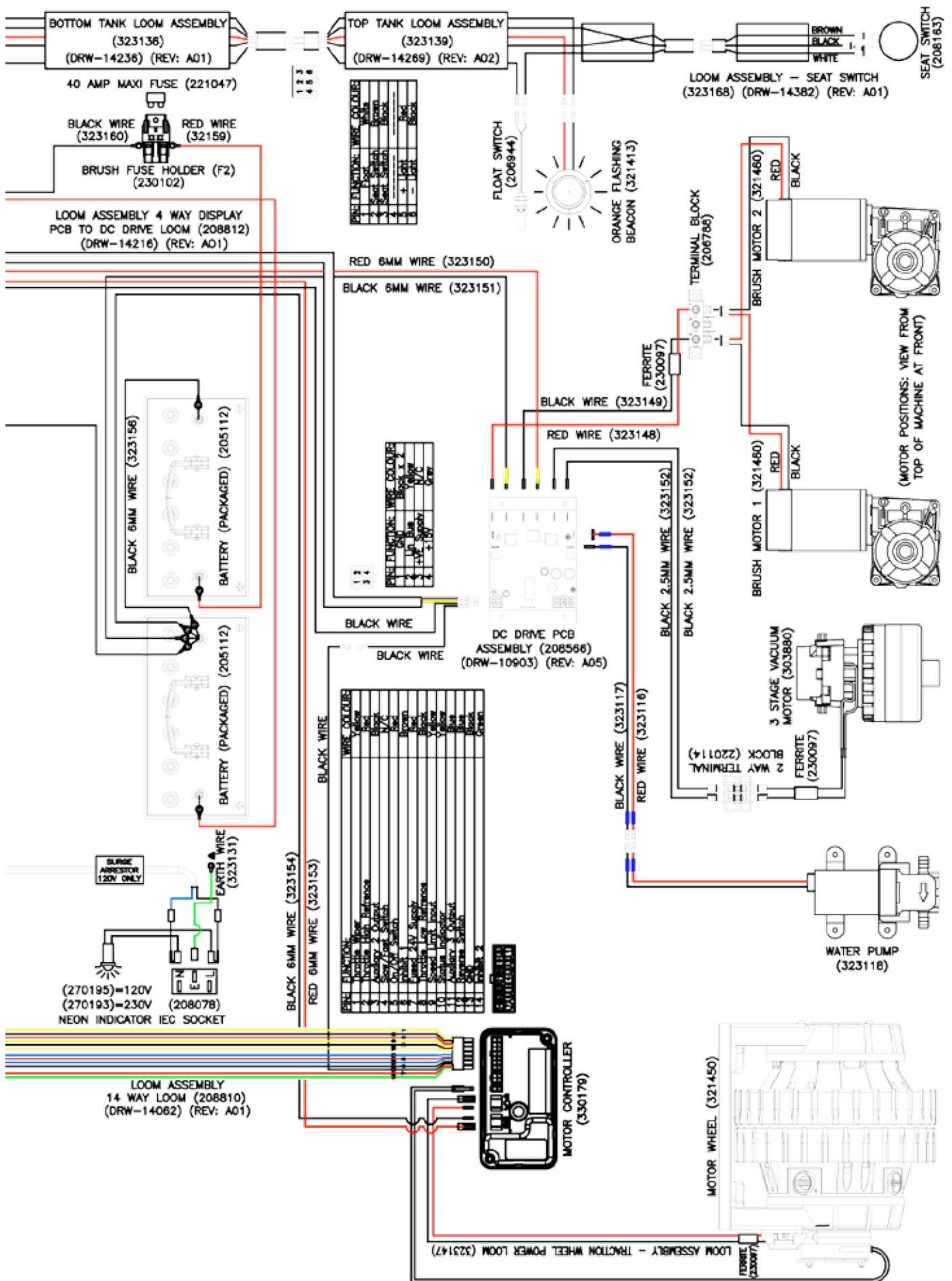
208152 - Steering Chain

208153 - Steering Chain Master Link

OPTIONAL SPARES:

606200 - Vacuum Silencer



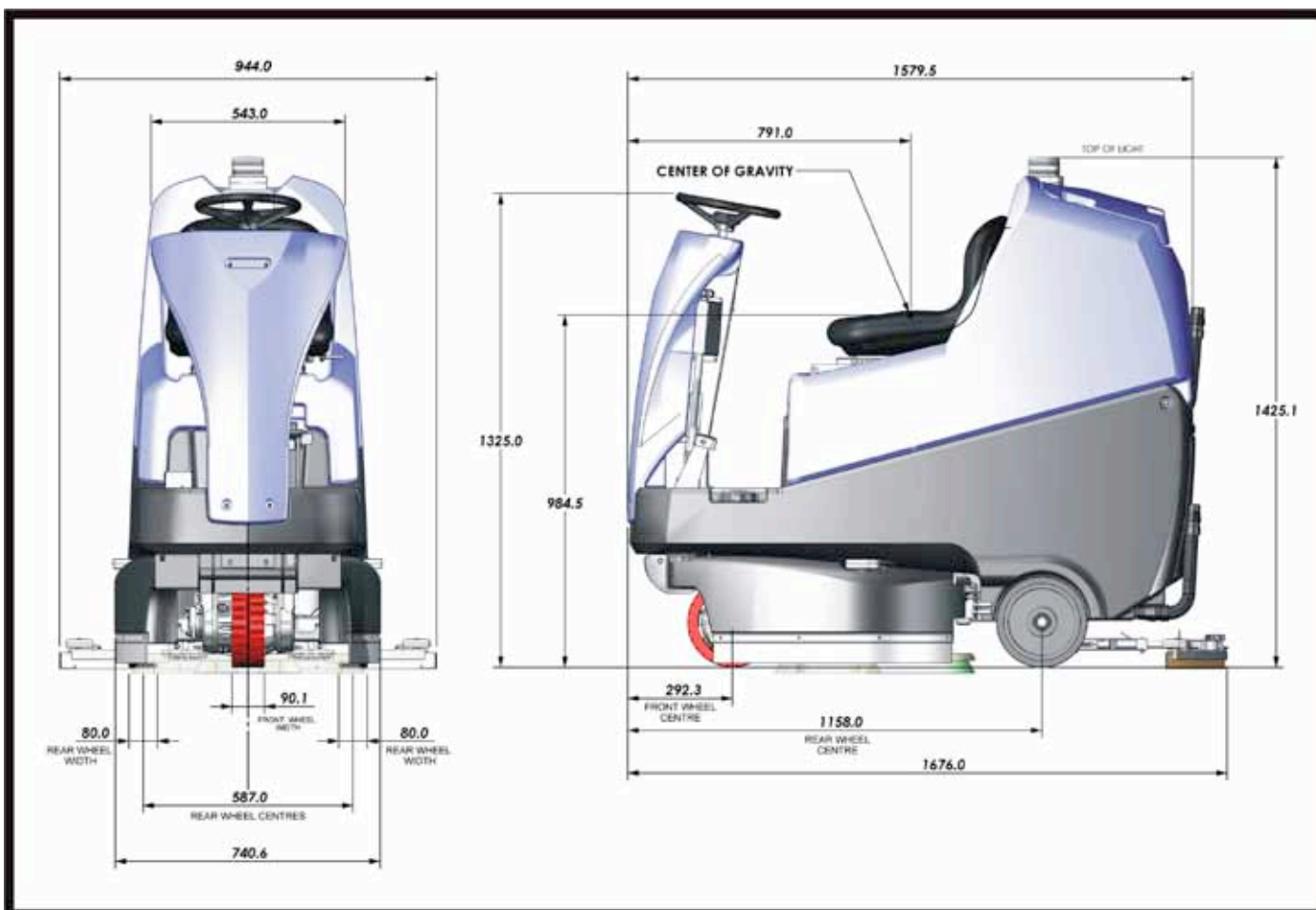


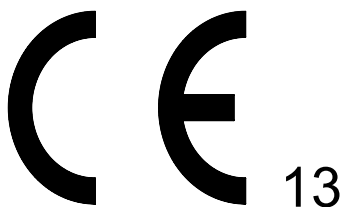
Технические характеристики

Модель - TRO 650

Электродвигатели щеток	Вакуумный исполнительный механизм	Мощность	Макс. уровень шума в дБ на 1 м	Время	Тяговый привод	Тяговый привод	Скорость очистки	Угол подъема	Ширина чистки
2 x 24В 400 Вт	24 В 400 Вт	4 x 12 В = 200 А-ч	72 дБ (А) (ISO 3744) Погрешность: 0,2 дБ(А)	3,5 часа	600 Вт	600 Вт	3,5 км/ч	11%	650mm

Частота вращения щетки	Вместимость для воды	Расход воды	Полная масса (брутто)	Полная масса	Измеренная величина вибрации рук	Измеренная величина вибрации всего тела	Размеры
150 об/мин	120 л	3 л/мин 2 л/мин 1 л/мин 0.5 л/мин	549 кг	365кг	2,1 м/с (BS EN150 5349) Погрешность 1%	0,525 м/с (ISO 2631-1) Погрешность 1%	В x 1425 мм Д x 1676 мм Ш x 944 мм





ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА

Настоящим мы заявляем под свою исключительную ответственность, что указанное оборудование отвечает всем соответствующим определениям следующих Директив ЕС:

Директива по машинному оборудованию

Директива EMC

Директива Rohs

Описание машин:

Размывочная машина

Тип: TTV серии

Произведено:

Numatic International Limited

Соответствующие стандарты, на которые соответствия объявляются, включают:

IEC 60335-1 2001 + A1 2004 + A2 2006 + Национальные Отклонения
IEC 60335-2.72 Ed 2.0

EN 55014-1:2006
EN55014-2:1997+A1
EN61000-3-2:2006
EN61000-3-3:1995+A1+A2
BS EN 50366:2003

Документация по техническому построению данного оборудования находится по адресу производителя с разрешения следующих подписантов:

Имя: Allyn Boyes

Должность: Технический менеджер

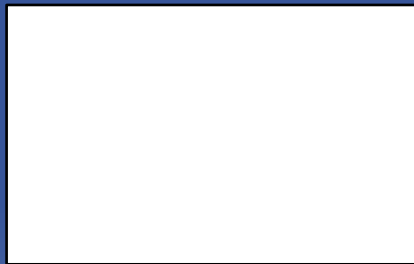
Подписано:

Дата: 01/01/2013



Numatic International Limited,
Chard, Somerset.
TA20 2GB
www.numatic.co.uk

RU



Заводской номер изделия

Эта машина упаковывалась вместе со следующими принадлежностями:
Провода для зарядки
Предохранители
Штифт / ключ-изолятор
Шланговый крюк
Переходник 38/ 32 мм
Подпись

Дистрибьютор:

Данное изделие всесторонне осматривается и проверяется на каждом этапе его изготовления, в том числе проходит тщательную проверку электробезопасности и функциональное испытание.



Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB, ENGLAND.
Telephone 01460 68600 Fax: 01460 68458

www.numatic.co.uk



Numatic International GmbH, Fränkische Straße 15-19,
30455 Hannover, DEUTSCHLAND.
Tel: 05 11 98 42 16 0 Fax: 05 11 98 42 16 20

www.numatic.de



Numatic International S.A., 13/17 rue du Valengelier, EAE la Tuilerie, 77500
Chelles, FRANCE. Tel: 01 64 72 61 61 Fax: 01 64 72 61 62

www.numatic.fr



BenNeLux Distribution, Numatic International BV, Postbus 101, 2400 AC
Alphen den Rijn, NEDERLAND. Tel: 0172 467 999 Fax : 0172 467 970

www.numatic.nl



Numatic International (Pty.) Ltd. 16th & Pharmaceutical Roads,
Midrand, Gauteng, S.A. 1685. Tel: 0861 686 284 Fax: 0861 686 329

www.numatic.co.za



Numatic International Schweiz AG. Sihlbruggstrasse 142,
6340 Baar. SCHWEIZ. Tel: 0041 (0) 41 76 80 76 - 0.
Fax: 0041 (0) 41 76 80 76 - 9.

www.numatic.ch